

ZENDBRIEF
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU ROYAUME DES PAYS-BAS
LA HAYE

CONVENTION CONCERNANT LA COMPÉTENCE DES AUTORITÉS ET LA LOI
APPLICABLE EN MATIÈRE DE PROTECTION DES MINEURS
(La Haye, le 5 octobre 1961)

Notification conformément à l'article 25 de la Convention

AUTORITÉ

Allemagne, 23-11-2010
(modification)

1. Sont à considérer, dans le territoire allemand auquel s'étend la Convention, comme autorités qui, en vertu de la Convention, ont pris des mesures et qui sont tenues d'en informer l'Etat dont le mineur est ressortissant et, le cas échéant, l'Etat de sa résidence habituelle:

- a) le «Familiengericht» (juge de la famille) ou le «Jugendamt» (Office des mineurs) devant lequel est pendante une procédure conformément à la Convention;
- b) si le mineur a changé d'Etat de résidence habituelle, le «Familiengericht» (juge de la famille) ou le «Jugendamt» (Office des mineurs) devant lequel, au moment du changement de résidence, une procédure était pendante conformément à la Convention.

2. Les autorités qui, dans le territoire allemand auquel s'étend la Convention, peuvent recevoir les informations sur les mesures prises en vertu de la Convention dans un autre Etat contractant, sont les suivantes:

- a) le «Familiengericht» (juge de la famille) ou le «Jugendamt» (Office des mineurs) devant lequel est pendante une procédure conformément à la Convention;
- b) si le mineur a changé d'Etat de résidence habituelle, le «Familiengericht» (juge de la famille) ou le «Jugendamt» (Office des mineurs) devant lequel, au moment du changement de résidence, une procédure était pendante conformément à la Convention;
- c) si, dans le territoire allemand auquel s'étend la Convention, aucune procédure n'est pendante, le «Jugendamt» (Office des mineurs) dans le ressort duquel le mineur a sa résidence habituelle;
- d) si, dans le territoire allemand auquel s'étend la Convention, aucune procédure n'est pendante et si, en plus, le mineur n'a pas sa résidence habituelle dans le territoire allemand auquel s'étend la Convention, le «Landesjugendamt» (Office central des mineurs) de Berlin. Les informations peuvent être données et reçues directement.

Note du dépositaire:

À partir du 1^{er} janvier 2011 le dépositaire ne notifiera que la désignation d'autorités en conformité des articles 11 et 25 de la Convention. Les coordonnées de ces autorités ne seront plus incluses dans les notifications. Ces données peuvent être consultées au site internet de la Conférence de La Haye de droit international privé: www.hcch.net.

La Haye, le 10 décembre 2010

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
THE HAGUE**

CONVENTION CONCERNING THE POWERS OF AUTHORITIES AND THE LAW
APPLICABLE IN RESPECT OF THE PROTECTION OF INFANTS
(The Hague, 5 October 1961)

Notification pursuant to Article 25 of the Convention

AUTHORITY

Germany, 23-11-2010
(modification)

1. Authorities which have taken measures by virtue of the provisions of the Convention and which shall inform the authorities of the State of the infant's nationality of them and, where appropriate, those of the State of his habitual residence:

a) the "Familiengericht" (Family Court) or the "Jugendamt" (local authority child care department) in which proceedings under the provisions of the Convention are pending;
b) if the infant has changed his State of habitual residence, the "Familiengericht" (Family Court) or "Jugendamt" (local authority child care department) in which proceedings under the provisions of the Convention were pending at the time of the change of State.

2. The following authorities in the territory of Germany to which the Convention applies are competent to receive information of measures taken by virtue of the provisions of the Convention in other Contracting States:

a) the "Familiengericht" (Family Court) or "Jugendamt" (local authority child care department) in which proceedings under the provisions of the Convention are pending;
b) if the infant has changed his State of habitual residence, the "Familiengericht" (Family Court) or the "Jugendamt" (local authority child care department) in which proceedings under the provisions of the Convention were pending at the time of the change;

c) if no proceedings are pending in the territory of Germany to which this Convention applies, the "Jugendamt" (local authority child care department) in the district in which the infant has his habitual residence;

d) if no proceedings are pending in the territory of Germany to which this Convention applies, and the infant does not have his habitual residence in that territory, the "Landesjugendamt" (central child care department) of Berlin.

The information may be given and received directly.

Note of the depositary:

From the 1st of January 2011 the depositary will only notify the designation of authorities in accordance with Articles 11 and 25 of the Convention. Contact details of these authorities will no longer be included in the notifications. These details can be consulted on the website of the Hague Conference on Private International Law:

www.hcch.net.

The Hague, 10 December 2010